

editorial

La revista ECR, en su cuarta edición, prosigue con el objetivo de difundir la investigación realizada en el área de conservación y restauración del patrimonio cultural y de las diversas problemáticas a ella asociadas. En un momento de coyuntura económica y social en depresión, en el cual el área de Cultura es deliberadamente relegada a un segundo plano, la publicación de un número más, que cuenta con trece artículos, dos reseñas bibliográficas y una nueva sección de "Reflexiones sobre ética y deontología profesional", representa un motivo de congratulación para todo el equipo editorial.

En el dominio de los estudios teóricos sobre el color y su aplicación a la restauración, Ana Bailão y Sandra Sustić nos presentan el artículo "*Acierto de los colores en la reintegración cromática: la influencia de los tres atributos del color y de los fenómenos ópticos de distorsión visual*", en el cual abordan las cuestiones de percepción visual de los colores y los factores que la influyen. Las autoras analizan el tema y proporcionan pistas útiles para la aplicación práctica de la reintegración cromática en restauración.

Con el artículo "*La pintura al óleo sobre soportes celulósicos en siglo XIX: estudio de tres obras de João Marques de Oliveira*", que constituyó su disertación de Máster, Ana Lopes explora un tema sobre el cual hay todavía poca información, aportando novedades sobre la técnica del pintor y el estado de conservación de su obra.

También en el dominio del estudio material y técnico, Irina Sandú con varios coautores nos dan a conocer dos ejemplares de talla dorada, de la iglesia de San Alberto en Lisboa y de Vale de Figueira en Santarém, con un abordaje interdisciplinar de las técnicas de dorado y policromía barrocas en el trabajo titulado "*Un estudio comparativo e interdisciplinar de las técnicas y los materiales de dorado en dos conjuntos barrocos de talla dorada*", proyecto que contó con el apoyo de reputados centros de investigación portugueses, checos y rumanos.

editorial

ECR online journal has reached its fourth edition and continues its task to promote and discuss the research carried out in the conservation and restoration fields as well as several related questions. At a time marked by an economic distress and social pressure in which culture has been given a low priority, the publication of the current issue, that includes thirteen articles, two critical reviews and a new section of Considerations on Ethics and Professional Deontology, makes all the members of the editorial board pleased and proud.

In the field of theoretical studies on color and its application to restoration, Ana Bailão and Sandra Sustić contribute with the article "*Matching colours in pictorial retouching: influence of the three colour dimensions and colour distortions phenomena*", in which they discuss the visual perception of colours and the factors behind it. The authors also analyse the subject and provide useful advices to bring such considerations into play regarding chromatic reintegration.

Ana Lopes who is the author of the paper entitled "*The oil painting on cellulosic media in the 19th century: study of three paintings of João Marques de Oliveira*", the author's MA dissertation, explores a poorly researched field and provides a fresh insight to the painter technique, revealing new details and the condition of his works. Also in the technical and materials field, Irina Sandu and her co-authors shed some new light on two complexes of "*talha dourada*" (gilded carved wood), respectively the Saint Albert Church, in Lisbon or the Albertas church and the Vale de Figueira's church, in Santarém. In the article "*A comparative interdisciplinary study of gilding techniques and materials in two baroque "talha dourada" complexes*", the authors follow an interdisciplinary approach to the study of baroque gilding and polychrome techniques, in a project supported by relevant Portuguese, Czech and Romanian research laboratories. On the other hand, Maria João Sousa and António João Cruz

Por su lado, Maria João Sousa y António João Cruz dedican su atención a la obra del pintor manierista Diogo Teixeira, a través del estudio de una de sus obras más importantes, *La Visitación o Visitación Mayor*, de la Santa Casa da Misericórdia de Oporto, profundizando en el conocimiento de la técnica del artista, con el artículo "*Materiales y técnica en la tabla que representa la Visitación, ejecutada para el Retablo de la Capilla de Santa Isabel (Oporto), por el pintor manierista Diogo Teixeira*".

La pintura de techos en casetones, tipología patrimonial específicamente portuguesa en el contexto de la Península, es una vez más tratada por Rita Rodrigues, en esta ocasión en coautoría con José Ferrão Afonso. Los autores dan a conocer un caso más olvidado en la ciudad de Oporto, que fue objeto de una campaña de conservación y restauración realizada por el *Departamento de Arte e Restauro de la Escola das Artes*, en el ámbito de una acción solidaria. El artículo "*Las pinturas del techo de casetones del coro alto de la antigua iglesia de San Salvador de Ramalde: investigar para intervenir*", constituye el corolario de ese trabajo que realizaron profesores y alumnos. Rita Rodrigues problematiza la cuestión basándose en el estudio analítico efectuado como apoyo a la intervención.

En un abordaje de cruzamiento entre la Historia del Arte y la Conservación y Restauración, Sofia Martins en el artículo "*Nuevos elementos para la historia de las tablas pintadas de la sacristía de la Catedral de Oporto*", analiza el problema de las atribuciones de autoría de las referidas tablas, intentando hacer una reinterpretación de la obra de los pintores Francisco Correia y Simão Rodrigues basada en fuentes documentales de la época de su restauración, con la idea de aclarar esta cuestión.

También en la línea de investigación en torno a la pintura, Carla Carvalho presenta un estudio sobre Pedro Alexandrino, pintor de telas de altar de la segunda mitad del siglo XVIII, trayendo a la luz una obra más de este artista. Con el artículo, "*La Pintura del Altar mayor de la Iglesia Parroquial de Pêso da Régua (Iglesia de S. Faustino), de Pedro Alexandrino de Carvalho*" conoceremos los detalles

devoted their attention to the Mannerist painter Diogo Teixeira, through one of his main works: the *Visitação*, or *Visitação Maior* from *Santa Casa Casa da Misericórdia* of Oporto. The authors reveal new information on technical details in their article "*Materials and Technique of the Panel Representing the Visitation Made for the Altarpiece of the Chapel of St. Elizabeth, Oporto, by the Mannerist Painter Diogo Teixeira*".

In the Iberian context, the painting of coffered ceilings is a very characteristic kind of heritage typology and is, once more, brought by Rita Rodrigues, but now in a paper co-signed by José Ferrão Afonso. Both authors highlight a new artistic example, totally forgotten and unstudied until the conservation and restoration campaign carried out by the School of Arts Art Conservation Department, within the project *Porto Cidade Solidária*. The article "*The Paintings on the Coffered Ceilings Choir of the Old St. Salvador Ramalde's Church: Investigate to Intervene*", is the outcome of that intervention in a joint effort by teachers and students. Rita Rodrigues approach is based upon the analytical study made to support the intervention.

In an approach that crosses the History of Art and the Conservation and Restoration scientific areas, Sofia Martins, in the paper "*New elements to the history of the wooden panel paintings of the sacristy of the Oporto's Cathedral*", scrutinizes the authorship assigned to those paintings, through the reinterpretation of the artwork by Francisco Correia and Simão Rodrigues, supported by documental sources produced some years ago, at the intervention moment (conservation and restoration reports). Still in the field of painting conservation, Carla Carvalho contributes with a study of Pedro Alexandrino, an altar screens' painter active in the second half of the 18th century in Douro's Valley. The article "*The Main Altar Screen from Pêso da Régua's Church (S. Faustino's Church) of Pedro Alexandrino de Carvalho*", provides us technical details about this kind of pictorial support – the screen roll – as well as on the painting technique used by the artist and the condition of the "*Última Ceia*" painting.

técnicos en torno a la elaboración de este tipo de soporte pictórico –lienzos de enrollar- así como la técnica del artista y el estado de conservación de la *Última Cena*.

Por otro lado, a los soportes utilizados por Abel Salazar dedica su atención Ana Brito, con el artículo "*La utilización de contrachapado como soporte artístico – Estudio de algunos ejemplos en las pinturas de Abel Salazar*", en el cual la autora aborda las cuestiones técnicas relacionadas con la fabricación de ese material y analiza las patologías observadas en diversas obras, apoyándose en los trabajos de conservación-restauración efectuados en la obra de ese artista a lo largo de varios años.

En Portugal, la publicación de trabajos relacionados con la atribución de premios es poco usual en las áreas de Conservación y Restauración e incluso de la Museología. A pesar de ello, Luís Pereira y sus coautores han querido divulgar el trabajo de preservación realizado en los almacenes del Sport Lisboa y Benfica, en un proyecto cuyo aspecto pionero reside en el hecho de representar la primera asociación entre el deporte y la cultura. El artículo "*Premio APOM 2011. Categoría- Mejor Intervención de Conservación y Restauración*", surge con esa intención de dar a conocer las premisas que orientaron la actuación de un equipo de conservadores-restauradores de cara a una colección con más de veintiséis mil objetos.

La conservación preventiva está presente en el caso de estudio del Museo de Arqueología D. Diogo de Sousa, de autoría de Micaela Viegas, titulado "*Condiciones ambientales del Museo D. Diogo de Sousa*". En este artículo, la autora reflexiona sobre los resultados de un análisis más o menos exhaustivo de los parámetros de humedad relativa (HR) y temperatura (T) obtenidos entre 2008 y 2011, con el objetivo de percibir el comportamiento de los materiales de la colección arqueológica expuesta, en especial de los metales, tanto de cara a los agentes de deterioro como en el ámbito del edificio del museo, construido específicamente para albergarlos.

Bajo una perspectiva de Teoría de la Conservación surgen los artículos de Salomé Carvalho y Filipa

More contemporary materials are brought by Ana Brito with a paper entitled "*The use of plywood as an artistic support - a study of some examples in Abel Salazar's paintings*", in which the author describes the production technology of plywood and analyses the main sorts of pathologies present in Abel Salazar's painting, based in the experience she acquired as conservator-restorer of this collection for several years.

In Portugal it is very unusual to see articles about awards being published, especially when such awards are attributed within the Conservation/Restoration and Museum Studies areas. Despite that, Luís Pereira and his co-authors aimed to innovate by publishing the preservation work done in the Sport Lisboa and Benfica museum collection reserves, in what they consider a pioneer association between Sport and Culture. The article "*Category «Best Intervention in Conservation and Restoration»*", APOM Prize of 2011, follows that purpose and discloses the methodological principles behind the work done by the conservators restorers team coping with a collection of over twenty-six thousand objects.

Preventive Conservation is present with a case study from the D. Diogo de Sousa Archaeological Museum, by Micaela Viegas "*Environmental conditions of the Museum of Archaeology D. Diogo de Sousa*". In this paper the author inspects exhaustively Temperature (T) and Relative Humidity (HR) figures obtained between 2008 and 2011, in order to better understand the behaviour of inorganic materials extant in the archaeological collection of the Permanent Exhibition, namely metals, so that deterioration agents and phenomena can be identified within the building that houses the museum, built several years ago to shelter the collection.

In a perspective of the Theory of Conservation we should mention two articles, one of them by Salomé Carvalho, the other by Filipa Cordeiro, both devoted to wooden painting. In her paper "*Painéis do Calvário – Historical and Material Study*", Salomé Carvalho debates ethical issues associated with a restoration carried out in the 19th century, responsible for serious changes inflicted to an original painting from the 16th

Cordeiro, ambos relacionados con pintura sobre tabla. Salomé Carvalho, en el artículo "*Las tablas del Calvario- Estudio histórico y material*", debate los problemas éticos de intervención derivados de las alteraciones introducidas en el siglo XIX en la composición original de una pintura del siglo XVI, intentando encontrar soluciones para una presentación final da obra. Por su lado, Filipa Cordeiro, con el artículo "*La Visitación de Thomas Luís en el contexto europeo: criterios de conservación y restauración basados en los estudios iconográficos y de la técnica*", nos muestra la metodología que adoptó en la planificación de la reintegración cromática de una pintura que había sufrido una intervención de restauración muy agresiva, basándose en las fuentes iconográficas y documentales, conjugadas con el conocimiento proporcionado por los análisis de laboratorio.

La historia de la conservación se encuentra, igualmente, representada por el artículo de Clara Moura Soares y sus coautores titulado "*Conservación y destrucción de Pinturas de los conventos extintos en Portugal durante el siglo XIX*", que nos describe las medidas de conservación y de destrucción aplicadas al expolio bibliográfico y artístico retirado de los conventos, como consecuencia de la extinción de las órdenes religiosas en 1834.

En la presente edición inauguramos una nueva sección titulada "Reflexiones sobre ética y deontología profesional", que pretende ser un espacio para artículos de opinión, entrevistas a profesionales y divulgación de temas relacionados con las prácticas de la conservación y restauración. En este caso Humberto Carvalho, conservador-restaurador y docente de la *Universidade Federal de Río de Janeiro* y de la *Pontifícia Universidade Católica de S. Paulo*, presenta una reflexión sobre la formación del conservador-restaurador en Brasil, en el que el autor examina la oferta formativa disponible y apunta las necesidades del mercado de trabajo encuadrando su crítica a la luz de su experiencia profesional.

Además de la habitual sección de noticias, se aportan dos reseñas bibliográficas por parte de Ana Calvo.

Como nota final, queremos señalar que el año 2012 representa en el ámbito del Centro de

century, towards to a solution for a final presentation of the work. Filipa Cordeiro, in the article "*The Visitation by Thomas Lewis on the European context: conservation and restoration criteria based on iconographic and technical studies*", discusses the methodology adopted in the chromatic reintegration planning of a painting, which had been exposed to a very aggressive cleaning, based on iconographic and documentary sources, combined with laboratorial results.

In the field of the History of Conservation, the article of Clara Moura Soares and her co-authors. "*Preservation and destruction of paintings of extinct monasteries in Portugal during the nineteenth century*", describes the destruction and further conservation practices applied to the documental and artistic collections removed from monasteries and nunneries from 1834 onwards, after the extinction of religious orders.

In the present edition we decided to start a new section entitled Reflexions on Ethic and Professional Deontology, intended to be an available space for the publication of opinion texts, interviews with professionals and features on the practice of conservation and restoration. Humberto Carvalho, a Brazilian conservator-restorer and teacher at the Federal University of Rio de Janeiro and the Catholic University of S. Paulo is the first author invited to present his considerations on the current state of affairs in the Conservator-Restorer training in Brazil. The author exposes labour market need while scrutinizing the available training offers through his own critical opinion, sustained by the author's professional experience.

Besides the usual News section we would like to highlight two Reviews by Ana Calvo.

As a final note, we should emphasize that 2012 witnessed the consolidation of the conservation and restoration academic studies at our university and research centre (CITAR), since eight of our researchers concluded their PhD dissertations, which are now waiting for its public discussions. This group of PhD dissertations includes several subjects related to the Conservation of Painting. Therefore, in a first group we must point out the following: Frederico Henriques (presented on

Investigación en Ciencia y Tecnología de las Artes (CITAR), de la *Escola das Artes* de esta Universidad, un momento de consolidación de los estudios superiores en el área de Conservación y Restauración, ya que ocho investigadores del área de Conservación de Bienes Culturales han concluido sus tesis de doctorado, dos de las cuales ya han sido defendidas, estando las restantes pendientes de las respectivas pruebas públicas de defensa. Este grupo de tesis abarca diversos temas que van desde las *Metodologías de Documentación y Análisis Espacial en Conservación de Pintura* (Frederico Henriques), a la *Historia, Teoría y Deontología de la Conservación y Restauración Aplicada a la Pintura sobre Madera en Portugal* (Salomé Carvalho), la *Pintura Quinientista Portuguesa de Vasco Fernandes. Estudio Técnico y Conservativo del Soporte* (Joana Salgueiro), a los estudios sobre el *Pintor Francisco João (Act. 1563-1595) Materiales y Técnicas en la Pintura de caballete en Évora en la segunda mitad del siglo XVI* (Helena Melo), y el pintor *Nuno Gonçalves – Estudio Técnico* (José Mendes). Una época más contemporánea está igualmente representada por tres tesis, dos dedicadas a estudios materiales e técnicos y otra incidiendo en el tema de los pigmentos. Destacamos *Introducción y circulación de nuevos materiales de Bellas-Artes en Portugal en el Siglo XIX* (Sónia Barros), *Los Materiales y la Técnica de la Pintura al Óleo en la Obra de Aurélia de Sousa y su relación con la Conservación* (Maria Aguiar), y *Materiales y Técnicas en Pintura Contemporánea Portuguesa- Um Estudo para la Conservación* (Ana Cudell). Estamos seguras de que este conjunto de tesis traerá relevantes novedades en el dominio de la conservación de pintura, que contribuirán a la afirmación del grupo de Conservación del CITAR, tanto a nivel nacional como europeo.

Esperamos continuar trabajando para que en 2013 podamos alcanzar el objetivo de internacionalización de la revista, para captar el interés de investigadores más allá de las fronteras.

Ana Calvo

Eduarda Vieira

28th January 2013), with *Metodologias de Documentação e Análise Espacial em Conservação de Pintura* ; Salomé Carvalho with (presented on 29th January 2013) *História, Teoria e Deontologia da Conservação e Restauro Aplicada à Pintura sobre Madeira em Portugal*; Joana Salgueiro with *Pintura Quinhentista Portuguesa de Vasco Fernandes. Estudo Técnico e Conservativo do Suporte* and Helena Melo with *o Pintor Francisco João (Act. 1563-1595) Materiais e Técnicas na Pintura de cavalete em Évora na segunda metade do século XVI* , and José Mendes with *O pintor Nuno Gonçalves – Estudo Técnico*. In a second group we should refer three dissertations dedicated to issues of Contemporary Art conservation, with Maria Aguiar's thesis *Os Materiais e a Técnica de Pintura a Óleo na Obra de Aurélia de Sousa e sua relação com a Conservação*, and Ana Cudell with *Materiais e Técnicas em Pintura Contemporânea Portuguesa - Um Estudo para a Conservação*, and finally Sónia Barros with *Introdução e circulação de novos materiais de Belas-Artes em Portugal no Século XIX*.

We are deeply convinced that these eight dissertations will bring about relevant news in the area of Painting Conservation and thus will contribute to the consolidation of CITAR's research group both in Portugal and the E.U.

We hope to be able to carry on our duties in 2013, working towards a progressive internationalization of the journal, while attracting the interest of foreign researchers.

Ana Calvo

Eduarda Vieira